

# 61. Legalización y traducción de documentos para la tramitación de procedimientos en materia de extranjería e inmigración

---

*· El contenido de esta página es meramente orientativo. Únicamente es de aplicación lo dispuesto en la normativa vigente en el momento de presentación de la solicitud.*

Última actualización: mayo de 2025

## Índice de contenidos

---

- [Documentos públicos extranjeros](#)
- [Normativa básica](#)
- [Requisitos para que los documentos sean válidos](#)
- [Apostilla de la Haya y legalización por vía diplomática](#)
- [Traducción](#)

## DOCUMENTOS PÚBLICOS EXTRANJEROS

---

La vigente normativa en materia de extranjería e inmigración prevé la **necesidad de aportar diversa documentación expedida por Autoridades públicas extranjeras durante la tramitación en España de procedimientos en esta materia**, para que las Autoridades españolas competentes puedan **valorar la concesión o denegación de una autorización de residencia, de residencia y trabajo, o de estancia** solicitada.

## NORMATIVA BÁSICA

---

- **Ley 39/2015, de 1 de octubre**, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.
- **Convenio de la Haya, de 5 de octubre de 1961**, sobre la eliminación del requisito de la legalización de documentos públicos extranjeros.
- **Instrucción DGI/SGRJ/06/2008**, sobre aportación de documentos públicos extranjeros para la tramitación de procedimientos en materia de extranjería e inmigración.

## REQUISITOS PARA QUE LOS DOCUMENTOS SEAN VÁLIDOS

---

- Salvo que exista Convenio, Tratado o Acuerdo que exima de legalizar los documentos que se requieran en un procedimiento administrativo en España, **los mismos se presentarán, dependiendo del país que los haya expedido, legalizados de alguna de las siguientes maneras:**

- **Apostillado** si el país que expide el documento es parte en el Convenio de la Haya , de 5 de octubre de 1961, o,
- **Legalizado por vía diplomática**, si el país que expide el documento no es parte en el Convenio de la Haya.
- El documento público deberá estar traducido al castellano o, en el supuesto de que la tramitación le corresponda a órganos con sede en el territorio de una Comunidad Autónoma, podrán utilizar la lengua que sea cooficial en ella.

## APOSTILLA DE LA HAYA Y LEGALIZACIÓN POR VÍA DIPLOMÁTICA

---

- **Apostilla de la Haya:** de acuerdo con el Convenio de la Haya, la única formalidad que se exige para los documentos procedentes de los Estados parte de dicho Convenio es el sello de la Apostilla que coloca la autoridad competente del Estado que expide el documento.

Consulta de los [Estados parte del Convenio de la Haya](#)

- **Legalización por vía diplomática:** es el procedimiento para legalizar los documentos públicos extranjeros de los Estados que no son parte en el Convenio de la Haya. El documento deberá ser legalizado por la correspondiente Embajada o Consulado de España con jurisdicción en el país en el que se ha expedido el documento y contener la firma de legalización de la Embajada o Consulado y la preceptiva etiqueta de seguridad.

## TRADUCCIÓN

---

- **Son válidas las siguientes traducciones:**
  - **Las efectuadas al castellano** por un Intérprete Jurado autorizado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación **o las efectuadas al idioma cooficial de la Comunidad Autónoma por un Intérprete Jurado autorizado** por dicha Comunidad.
  - **Las traducciones hechas o revisadas por:**
    - **Las Misiones Diplomáticas u Oficinas Consulares de España en el extranjero**, que deberán llevar su sello de cotejo o traducción debidamente firmado, y posteriormente deberán pasar por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (Sección de Legalizaciones) para legalizar la traducción, o
    - **Las Misiones Diplomáticas u Oficinas Consulares del país de origen del documento en España** que

deberán estar apostilladas o legalizadas por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (Sección de Legalizaciones).